

Titles

No Glory, No Story

Títulos

Sin Gloria, Sin Historia
xy

Intro

The rules are simple. Artists play a game of soccer against art collectors. If the collectors win, they each get a work of art for free. If they lose, they each have to buy a work from an artist. A competitive game, fraught with tensions from the fragile relationship that binds artists and collectors in the same field. Two horny bedfellows who need one other but pretend like they don't. And, in the distance, the curators, doing their best to judge a match they've already rigged.

Introducción

Las reglas son simples. Los artistas juegan un partido de fútbol contra coleccionistas de arte. Si los coleccionistas ganan, cada uno de ellos obtiene una obra de arte, gratis. Si pierden, cada uno de ellos debe comprar una obra de uno de los artistas. Un juego competitivo, estresante por la tensión de la frágil relación que ata a los artistas y a los coleccionistas en el mismo campo. Dos compañeros de cama libidinosos que necesitan del otro, pero que pretenden lo contrario. Y, en la distancia, los curadores, quienes hacen lo mejor que pueden para juzgar un partido que ya antes habían arreglado.

Thoughts

We asked three players for an initial assessment of the situation. They asked to remain anonymous.

“Let's be honest, the artists will be playing for a quick buck. While trying very hard to pretend they're independent, following their whims and leading their moody lives, acting

like they don't care about the money, all they secretly cater to is their earthly cravings. And that, *that* costs money. Most likely though, they'll get caught up in endless discussions about authorship on the field and won't even be able to agree who on their team scored the own goal."

"The collectors will be trying to prove to themselves that they're still nimble, that they've still got it. And with a bit of luck they'll be able to scavenge a work of art that makes them look good. Something they are clearly trying to do. All the time. If they win, the work will probably end up in storage, because they will have gotten it for free and valued it accordingly. It wouldn't surprise me if they tried to bribe the referee or buy the playing field or something."

"A soccer game led by curators? Are you kidding me? They can hardly make a decision in a gallery space, let alone on a field! They're a bunch of needy opportunists, going to bed with an artist one night and a collector the next, always looking to find a bit of love for themselves. Usually in vain, too."

The game's outcome is uncertain. So are relationships. And opinions.

Pensamientos

Solicitamos a tres jugadores una evaluación preliminar de la situación. Ellos solicitaron permanecer en el anonimato.

"Seamos honestos, los artistas van a estar jugando por el dinero fácil. Mientras pretenden forzosamente que son independientes, que siguen sus caprichos y dominan sus vidas temperamentales, actúan como si no les importara el dinero... secretamente todo lo que buscan saciar son sus antojos terrenales. Y eso, eso cuesta dinero. Aunque probablemente se verán enredados en discusiones sin fin sobre autoría en el campo de juego y no les será posible, siquiera, acordar quién de su equipo anotó el autogol."

"Los coleccionistas intentarán demostrarse a ellos mismos que aún son ágiles, que aún tienen lo que se necesita. Y con un poco de suerte serán capaces de acaparar una obra de arte que beneficie su reputación. Algo que claramente intentan hacer. Todo el tiempo. Si ellos ganan, la obra probablemente terminará en una bodega, porque la habrán obtenido sin costo, y la valorarán de manera consecuente... No me sorprendería si intentaran sobornar al árbitro, o si comprarán el campo de juego o algo."

“¿Un juego de fútbol conducido por curadores? ¿Es en serio? Con costos pueden tomar una sola decisión en una galería, ¡jamás en un campo de juego! Son un montón de oportunistas, se acuestan con un artista una noche y con un coleccionista en la siguiente, siempre queriendo encontrar un poco de amor para ellos mismos. Usualmente en vano, además.”

El resultado del juego es incierto. Al igual que las relaciones. Y las opiniones.

Information

The first game of its kind will take place on March 3rd at 3pm on an empty, overgrown lot in the center of San José. This space, a wasteland whose best known athletic event is running from your mugger, will host a spectacular showdown between two rivals eager to be crowned champion.

Información

El primer juego de su tipo se llevará a cabo el 3 de marzo a las 3pm en un lote baldío y descuidado en el centro de San José. Este espacio de perdición, cuya actividad atlética mejor conocida es que escapés de tu asaltante, será el punto de reunión para una demostración espectacular entre dos rivales ansiosos por ser coronados campeones.

Team of artists

Javier Calvo (coach)
Carlos **Fernández** (captain)
Federico Herrero
Thomas Geiger
Stephanie Chaves
Priscilla Monge
Cristina Ramírez
Sergio Rojas Chaves
Cinthya Soto

Reserve:
Roberto Guerrero
Adán Vallecillo

Equipo de artistas

Javier Calvo (entrenador)
Carlos **Fernández** (capitán)
Federico Herrero
*Cristina **Ramírez***
Thomas Geiger
Stephanie Chaves
Sergio Rojas Chaves

Roberto Guerrero
Adán Vallecillo

Team of art collectors

Judko Rosenstock
***María** de la Paz*
Christian Lesko
Klaus Steinmetz

*Dominique **Ratton***
Sagrario **Pérez** Soto (coach)
Andrés Pozuelo

Equipo de coleccionistas de arte

Sagrario **Pérez** Soto (entrenador)
Judko Rosenstock
Christian Lesko
Klaus Steinmetz
***María** de la Paz*
*Dominique **Ratton***

Andrés Pozuelo

Team of referees

Sandino Scheidegger (referee)

Luca Müller (linesman)

Andreas Wagner (linesman)

Equipo arbitral

Sandino Scheidegger (árbitro)

Luca Müller (juez de línea)

Andreas Wagner (juez de línea)

Communication:

Bend it like Obrist

Comunicación:

Bend it like Obrist

After a concept by Sandino Scheidegger

Players to be announced

Basado en un concepto de Sandino Scheidegger

Los jugadores serán anunciados próximamente

Final team

Javier Calvo

Carlos Fernández

Federico Herrero

Thomas Geiger
Stephanie Chaves
Priscilla Monge
Cristina Ramírez
Sergio Rojas Chaves
Cinthya Soto

Judko Rosenstock
María de la Paz
Christian Lesko
Klaus Steinmetz

Dominique Ratton
Andrés Pozuelo
Joana Carreiro

Sagrario Pérez Soto (coach)
Daniel kader